

富麗與極簡並存、名牌與地攤同台，傳統與現代交雜，二十一世紀的服裝新象宛若一場智力與審美判斷力的角逐。

服裝雖說只是遮體避寒的工具，卻隨著打扮穿戴的過程，弔詭地承載著性別、種族、文化、身份、地位、貧富等抽象的附加意涵，經由歷史的「演繹」、意義的「構建」，被賦予不同的文化社會意涵。以服裝作為載體，記憶著不同世代、階層的共同語言，彷彿標記的圖騰，毋需言語、不用交談，即可達成集體共識，並成為一個世代的象徵。

時尚與傳統的交錯，在應用藝術的範疇中履見不鮮，將古老的元素複製再生，成為新時代的流行養份，從古到今這樣的戲碼便不斷地上演，但二十一世紀的服裝卻在時尚快速更迭下，面臨創意枯竭、形式僵硬的窘境。在西方一片異國情調、東方主義的浪潮下，設計師也同時希望從回溯歷史、汲取傳統中得到新的創作靈感，藉由拼貼、接合、不對稱、解構...的手法，在傳統與過往的記憶中尋求片段的溫存，隨機地創造出深具矛盾、衝突的二十一世紀時尚風潮。

面對全世界服裝潮流的新趨勢——走向民族風、禪意象...等自我風格的標榜，台灣服裝將如何走出屬於自己的一片天地，並進而將產業當成一門藝術文化與民族風格的地位來思考，由此展現出自我的文化主體，而不是機械零碎地抄襲祖先的智慧。如何更巧妙地將先人的靈思與當代設計融合？如何將古老沉睡的歷史元素與前衛流行畫上等號？如何將服裝潛藏的文化意識透露並表述時代意義？這些都是本展欲與觀眾共同思考的問題，同時也是博物館賦予典藏品新生的力量。對於每日必需卻習以為常的衣物，在沉默中卻蘊涵著複雜而深奧的意涵，應該是你、我對日常生活中的事物做更深層思考的時刻吧！「世態與流風—台灣早期服飾與傅子菁的對話」展，就是在這樣的考量下所邁出的第一步。當傳統與前衛撞擊會出現什麼，且讓我們拭目以待！

Fashion in the 21st century shows the co-existence of extravagance and simplicity, the contrast between haute-couture and common clothes, as well as a mixture of the modern and the tradition. Furthermore, it combines intellect with aesthetics.

Beyond covering and protecting the body, clothing grew to express a person's gender, culture, identity, status and wealth. Costumes began to be invested with unique socio-cultural significance, and like tribal tattoos, became bearers of collective memory. There is no need for explanations; costumes stand as representatives and symbols for their times.

Stylistic alternation between fashion and tradition is characteristic of applied arts. Old ingredients are reproduced for the nourishment of new styles. This trick has been repeated again and again. However, with ever increasing changes, the fashion of the 21st century inevitably encounters an exhaustion of creativity and a stiffness of forms. In the waves of Exoticism and Orientalism, western designers have resorted to traditional materials for new inspiration. They use techniques of collage, asymmetry and decomposition, to seek moments of warmth amid fragments of past memories. The outcome of this random production is a fashion full of paradoxes and conflicts.

Facing this new trend of world fashion, Taiwan has no other choice but to find its own direction. The fashion industry should emphasize cultural and ethnic factors in order to display its distinctive cultural identity. If it is inappropriate to mechanically copy the wisdom of our ancestors, then we should ask ourselves: How can we combine our heritage with a contemporary design? How can we discover common ingredients between historical remnants and avant-garde fashion? How can we extract historical factors and reveal their new possibilities? These are the questions we would like to share with our visitors. In the mean time, this exhibition will also bestow a new life on our collection of traditional costumes.

We hope this exhibition will remind our visitors to take a fresh look at the clothes we wear. We take clothes for granted; however, a deeper meaning can often be found by looking inside. Finally, let's wait and see what will be the outcome of this clash between the old and the new.

世態 流風

台灣早期服飾與傅子菁的對話

Style and Fashion-

A Dialogue between Fu Tzu-Ching and Early Taiwanese Costume

時間 2002.3.13 > 4.21
地點 國立歷史博物館一樓 101、102展廳



本館地理位置圖 Transportation



捷運(新中線)至「中正紀念堂」站1、2號出口

◆聯營公車

1. 0東、3、262、238、239、304、雙和2、234、248於「民眾活動中心」站下車。
2. 0西、1、204、630於「建國中學」站下車。
3. 5、38、227、241、244、10、235、295、0南、中正幹線於「南昌街」站下車。
4. 羅斯福路各線公車於「南門市場」站下車亦可

◆精彩預告

- | | | |
|------|---------------|-------------------|
| · 1F | 馬雅·Maya-叢林之謎展 | 91.05.03~91.07.28 |
| · 2F | 袁樞真油畫紀念展 | 91.04.05~91.05.12 |
| · 4F | 黑的獨白-李安成的水墨世界 | 91.04.19~91.05.19 |

展覽如有變更，以本館公告為準

台北市南海路四十九號
49 NAN HAI ROAD, TAIPEI 100, TAIWAN, R.O.C.
(02) 2361-0270
網址: <http://www.nmh.gov.tw>

>圍裙—印度絲加色織烏干紗，拮取中國馬面裙的設計，形成現代年輕氣息的多穿法圍裙。



>橘色提花軟網馬面裙
清末民初 (1890~1920)

長67.5公分 | 寬110.5公分 | 裙腰10.5公分
此件裙子仍留著馬面，但僅周邊綴U字形寬網帶，以及裙下擺邊緣綴紫黑寬帶的裝飾而已。我們稱它為短裙，不是蓋在腳踝上，而是僅及一般人膝蓋下。而金橘色又亮又暖，仍讓人感覺熱絡活潑，正合夏天的氣氛。

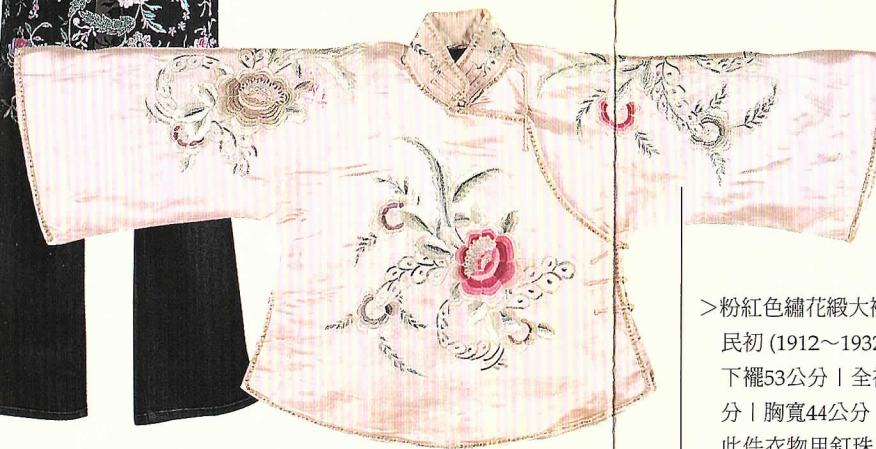
>黑布地菊花紋女拖鞋 (布底)
民初 (1912~1932)
長25公分

>上衣—天絲纖維加燙藍光後加工處理。
裙—尼龍網加多色刺繡。



>粉紅色繡花緞直裙
民初 (1912~1932)

長82公分 | 寬38公分 | 褲腰5.8公分
裙上繡的花葉形狀與上件衣服似乎不完全相同，但繡線的配色和繡法，以及所用的網緞等皆同，顯然是上衫下裳的一套衣服。此種裙子款式與今日差別已不太大。



>粉紅色繡花緞大襟短衫
民初 (1912~1932)

下擺53公分 | 全袖長111.5公分 | 身長50公分 | 胸寬44公分 | 袖口22.5公分
此件衣物用釘珠及白緞緞邊已算別緻，更醒目的是衣服前後片，以及兩肩背共四處的湘繡式繡花，精美細緻，極其悅目。以粉紅色裁成的此件衣服，是荳蔻年華的少女喜慶節日的穿著。

